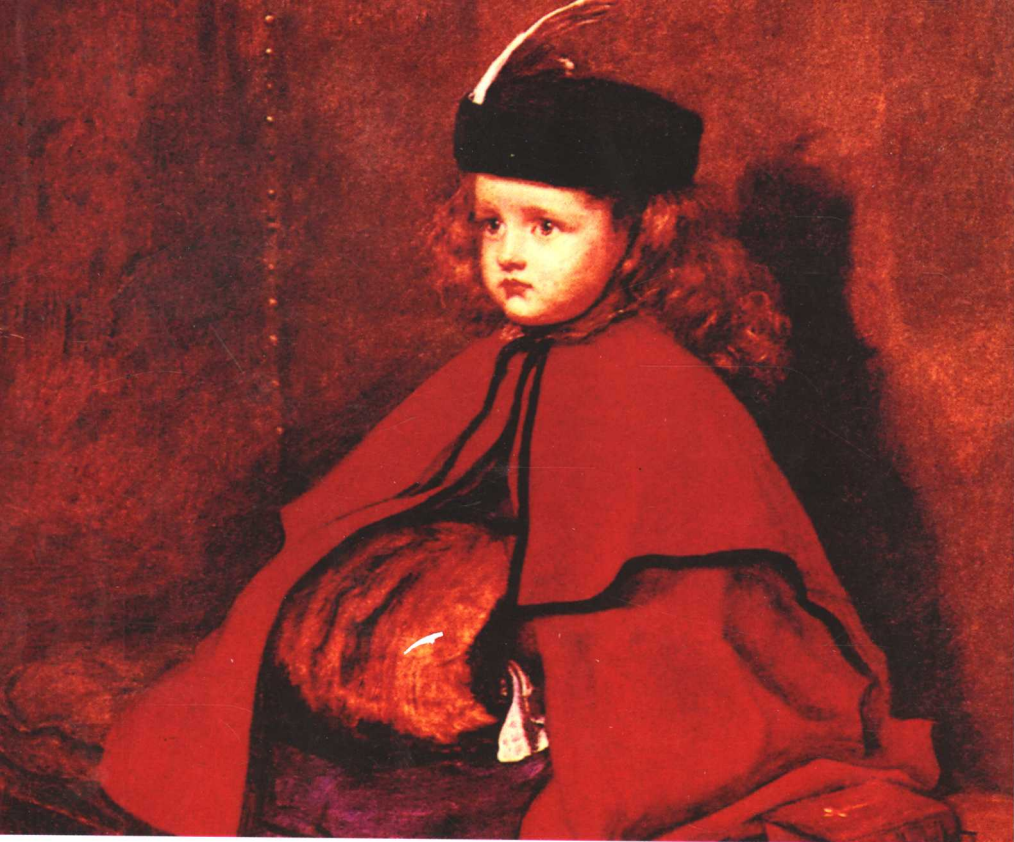




外国文学名著精华

小公主

[美] 白涅德夫人◎著/贾晨◎译
张微/主编

内蒙古人民出版社

外国文学名著精华

小公主

张 微 主编

(美)白涅德夫人 著

贾晨 译

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

小公主/(美)白涅德夫人著;贾晨译. —呼和浩特:内蒙古人民出版社,2006.6

(外国文学名著精华/张微主编)

ISBN 7-204-08449-7

I. 小... II. ①白... ②贾... III. 儿童文学-长篇小说-美国-现代-缩写本 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 065768 号

外国文学名著精华

张 微 主编

责任编辑:王继雄

封面设计:烽火视觉

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 制:北京海德印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:850×1168 1/32

印 张:288

字 数:3360 千字

版 次:2006 年 6 月第一版

印 次:2006 年 6 月第一次印刷

印 数:1-5000 (套)

书 号:ISBN 7-204-08449-7/I·1769

定 价:1056 元 (全 48 册)

如出现印装质量问题,请与我社联系。

联系电话:(0471) 4971562 4971659

前 言

《小公主》这部小说中，讲述了一个十分聪明的小女孩，怎样由充满快乐和受人尊宠的顶峰，突然跌入不幸与苦难的深渊。她在遭到突如其来的打击之后，并没有因此而消沉气馁；她身上原有的一些高雅风度、优良品质，也没有因此而改变。最后她的生活又发生戏剧性的变化，使她重新获得幸福。

作者白涅德夫人(1849—?)，全名法兰西斯·霍吉斯·白涅德，著名作家，曾被誉为美国最好的女作家之一。她一生的作品很多，而且大部分是写给少男、少女读者的。其中的《小公子》和《小公主》最为著名，它们曾多次被改编为剧本搬上银幕。《秘密花园》是她在1890年完成的，自出版以来，也受到广大读者，特别是小读者们的喜爱。同其他作品一样，《秘密花园》也曾多次被改编为舞台剧或搬上银幕。

作者认为，人之所以幸福或不幸，都是由偶然的机缘造成的，要衡量一个人的品质是否优秀，只有在他遭遇到重大的事件之后才能看得出来。作者的这种思想，通过小说的主人公莎拉表达了出来。

目 录

快乐与荣誉



小公主
XIAO GONG ZHU

了不起的新同学	1
莎拉和她的爸爸	6
初尝离别的滋味	12
第一堂法语课	17
好朋友阿美	23
莎拉给爸爸的信	31
爱哭的小丽蒂	38
苦命的佩琪	45
想像中的钻石矿山	51
莎拉的生日礼物	56

不幸与坚忍

命运的转变	65
不幸的遭遇	71
公主的风度	78
友情的温暖	85

窗外的世界	92
善良的人们	98
神秘的邻居	103
理解与关怀	109
绅士的心事	117
风雨见慈心	120
苦难与忍耐	128
三人的宴会	135

奇迹与幸福

奇迹的出现	141
魔术的房间	146
看不见的朋友	152
圆满的结局	159
真相大白之后	168
神圣的拜托	175

快乐与荣誉

了不起的新同学



小公主
XIAO GONG ZHU

这是一个寒冷的星期天，在英国的首都伦敦，浓雾笼罩着整个城市。

下午，家家户户都点上了灯火，街上行人很少，仿佛是宁静的夜晚。

珍妮女子模范学校，靠近繁华的街道，是当地一所很有名的学校。因为是星期天，很多学生都在学校的活动室内，有的谈天，有的看书。

这时，有一个女孩匆忙地推门进来，大声叫道：“大家听着，我要告诉你们一个特大的消息！”

坐在温暖的壁炉前面，正在聊天的七、八个女孩，都回过头来争着问道：

“吉茜，是什么好消息？”

“发生什么事了吗？”

“是不是下午有好吃的点心？”

吉茜摇头说：“不是，不是。怎么有这么无聊的

事呢！各位同学，你们有没有去参观一下那位新同学的房间？没有吧？大家快去看看，真了不起啊！”

大家都好奇地望着她，有一位同学问道：

“究竟是怎么回事呢？”

吉茜睁大眼睛说：“呀！确实太豪华了。我们都是两、三个人住一间房，她却一个人占有两间房，一间是卧室，一间是书房。里面的装饰呀，真是非常漂亮！地毯、桌子和椅子，样样都很讲究，还有窗帘和坐垫，就像大旅店里的特等房呢！在这里，你们看见谁住过那样豪华的房间？”

吉茜像报道特别新闻一样，一口气说完，然后打量着大家的脸色。

同学们听了，都惊叹地睁大了眼睛，纷纷说道：

“真是了不起！”

“吉茜，是不是真的？”书架旁边，突然传来一个女孩的尖锐声音。

同学们回头一看，原来是拉比亚站在那边。她手里拿着一本看了一半的书，满脸不高兴的样子。

吉茜走到她的身边，温和地说：“拉比亚小姐，当然是真的。”

拉比亚是个富家女，经常穿着很考究的衣服。她的相貌长得不错，也有一些小聪明，但她十分任性和骄傲，自以为是学校里的女王，谁要是不听从她的话，她就想方设法地欺负对方，因此同学们都怕她，对她敬而远之，表面上则尽量不和她作对。个子矮小的吉茜，就

更是对她惟命是从，像是她的丫头一样。

略停片刻，吉茜又看着她的脸色说：“拉比亚小姐，如果你不相信就去看看吧！”

“那间房在哪里？二楼还是三楼？”

“在二楼的尽头，就是那没人住的特别房间呀！”

“噢，是那间房啊！”

拉比亚的脸色马上变了。她的眼神里流露出强烈的嫉妒。

拉比亚一直认为，在全校的同学当中，自己家里是最有钱的，她也相信校长是最看重和喜欢她的，因此很引以为傲。

但是，现在听吉茜这么一说，那位新同学可能比自己更有钱，也许珍妮校长会更看重她。连自己都不能得到的特别房间，居然让她独享两间！

拉比亚觉得自己在学校的地位发生动摇了。她心里在想：这事可不得了。

她突然把手里的书，往桌上用力一丢，大声说：“好吧，去看看！”

她说着，就急忙走出活动室。其他的女孩也跟在她后面，一起走出房间。

同学们到了二楼特别房间的前面，房门刚好开着，有两个女佣，正在搬放由百货商店送来的许多东西。

拉比亚看着那一大堆的东西，竟吓得愣住了。

她接着又看到了室内漂亮的装饰和精美的家具，心里感到十分不安的同时，不由得惊叹道：“哟，确实



漂亮!”

“这房间真像是高级旅店呀!”其他的同学,也都惊叹不已。

拉比亚冷笑着,故意说:“这是暴发户的低级趣味嘛。土里土气的,太俗!”

她的话语如此唐突,几乎可以说是有些过分,因此同学们都愣在那里,大家一声不吭。

但谁也不想和拉比亚作对,因为这简直比和校长作对还可怕。

“喂!我可以进去吗?”

拉比亚没等女佣回答,就自己闯进房里去了。

她装作参观的样子,趁没人注意,很敏捷地蹲了下去,把放在地下的纸盒打开一看,她的脸色很快又变了。

她看见盒子里,有一件十分昂贵的貂皮大衣,这样的衣服,连她的母亲都很少穿。她禁不住叹了一声:“唉!”

能穿这样高贵外衣的女孩,她的全部衣服又是怎样的呢?还有手套、袜子和皮鞋?

拉比亚不愿再想下去了。她装作不在乎的样子,向女佣问道:“喂!那个新来的女孩叫什么名字?年纪多大了?”

“嗯,我想大概有七岁吧?名字叫……哎,玛莉,那位新来的小姐叫什么名字?”

另一个女佣想了想说:“我也记不起来了,总之那

是一个很可爱的名字哩！”

“我想起来了，是叫莎拉小姐，是莎拉·库尔。”

拉比亚急切地问道：“那位莎拉小姐的家里，是不是很有钱啊？”

一个女佣兴趣十足地说：“那是当然的，听说那个人家非常有钱哩！她的爸爸是驻印度的军官，拥有很多财产。莎拉小姐是他的独生女，只要她需要什么，他都办得到。据说她这次来这里读书，就准备好了几万元哩！”



同学们都惊讶地叫道：

“什么？几万元？”

“哇！真了不起！”

“校长都说她是本校开设以来，最了不起的学生，很引以为荣哩！据介绍她来这里的那位太太说，莎拉小姐跳舞的衣服，就买了十套。她才是一个七岁的女孩子呀！”

“明天还有一个法国女佣要来，是专门从巴黎请来服侍她的。”

“哇！真像一位小公主！”

同学们都惊叹不已，面面相觑。确实是一个了不起的新同学啊！很像是童话里的贵公主呢！

拉比亚却不像大家那样惊奇，她冷冷一笑，说道：“不管她多么有钱，或有多少漂亮的衣服，都没有用处。她生长在印度，她的皮肤一定和印度人一样黑！”

“那倒是不一定，她虽然是在印度出生，但她并不

是印度人！难道白种人在那里出生，也会立刻就变黑吗？”

“我敢肯定是那样。印度是一个十分热的地方，又是一个落后的国家，据我看来，她一定不懂礼貌、没有教养，就像是山上的猴子一样顽皮。”

拉比亚越说越激动，脸涨得通红。

大家虽然都知道她的心态，但谁也不想去惹她，因此没有人再反驳她。

“好吧，我们走！”

拉比亚说完，就率先走出房间。其他同学也跟随在她的后面。

雾越来越浓了，走廊里昏暗得像傍晚时一样。

莎拉和她的爸爸

就在同学们议论着莎拉的时候，伦敦市区的一条大街上，有一辆大马车，在浓雾中缓缓地行驶。

一位风度翩翩的中年绅士，还有一个七、八岁的可爱女孩，坐在马车的上面。

可爱的女孩趴在马车的窗口，好奇地望着外面的景色。

一会儿，她感到奇怪地说：“爸爸，这里好像是夜晚哩！”

街上的路灯和两边商店的装饰灯，都在浓雾中显

得朦朦胧胧，的确很像夜晚的风景。

中年绅士微笑着点点头，说道：“是啊，真像夜晚一样。这就是伦敦的独特风景，雾太大了，因此在白天也要点灯。”

“爸爸，雾中的灯光美极啦！”

“是啊，真美！莎拉，你到了这样美丽的地方，一定又会编出许多奇妙的故事来，是不是？我告诉你吧，当伦敦没有雾的时候，还要美得多哩！”

女孩的脸色，忽然变得忧郁起来，她用轻微的颤音说：“爸爸，这就是我们过去说过的‘那个地方’吗？我已来到‘那个地方’了！”

绅士凝视着女孩的脸，好像非常激动，但他也变得沉默不语了。

马车上的这个女孩，就是正要进“珍妮女子模范学校”的莎拉·库尔，那位中年绅士是她的父亲莱福·库尔先生。

莱福·库尔是英国驻印度的上尉军官。他拥有很多的财产，妻子很早就去世了，这个独生女儿是他身边惟一的亲人，也是他仅有的希望和慰藉。他们父女俩非常亲热，过着十分快乐的生活。

但是，莎拉已经七岁了，他为了让女儿回国接受教育，才从遥远的印度，把她送到英国的伦敦来。

七岁的莎拉，个子已长得很高，而且十分聪明，从外表上看起来，很像是个十岁左右的女孩子。

莎拉一生下来，母亲就去世了，她对母亲毫无印



象,因此也就不太想念她。她只是十分敬爱她那年轻的父亲,因为他是她在世上惟一的亲人。

他们父女俩相依相爱,彼此都不觉得寂寞。

库尔上尉虽然有很多财产,但除了满足莎拉的幸福生活之外,他并不怎么看重它的价值。

就是这样一对亲密而幸福的父女,也有一件事令他们担心。只要他们想起那件事,就会闷闷不乐。

所谓的那件事,就是莎拉常说的“那个地方”——她必须去的地方。她总是把祖国称为“那个地方”。

因为印度的环境不好,住在那里的欧洲人,都习惯把自己的孩子送回祖国接受教育。

莎拉自从懂事的时候起,就经常看见别的孩子被送回英国,或者听到一些父母说起他们的孩子从英国来信的事情。因此,在她幼小的心灵里,早就明白总有一天,她也要离开亲爱的父亲,到“那个地方”去读书。

父亲曾经告诉莎拉许多故事,包括海外的风景、别的国家的风俗习惯等等,使喜欢幻想的她感到好奇,也觉得很有趣,但要去“那个地方”读书,就要远离亲爱的爸爸,想到这一点,她的心里就很难过。

她经常这样说:“爸爸,我并不是讨厌去‘那个地方’,只是不想和你分开,我希望去‘那个地方’的日子,永远也不要到来。”

每当这种时候,父亲便强作微笑,安慰她说:“莎拉,你不能不去‘那个地方’啊!你一定要去那里接受良好的教育,将来才能成为有学问的人。在那里,你会



有许多和你一样大的朋友，你会过得很快乐。爸爸也会经常寄一些有趣的书给你看，你不会感到寂寞的。在那里，你会看到许多新的东西，学会做很多事情，将来会成为一个更聪明的人。你回来后，就一定能更好地照顾爸爸，你说是不是？”

她微笑着点点头，觉得心情好多了。

她十分希望能替父亲料理家务、和他谈话、读书给他听，或者在他请客的时候，自己能做菜招待客人。她认为如果能把这些事情学得更好，她就应该高兴地到“那个地方”去。

她并不喜欢结交太多的朋友，但爸爸说还会寄给她很多的书，她就感到非常高兴。她最喜爱看书，只要有好书，她宁愿牺牲其他的物质享受。

她还经常根据书上的内容，编成许多故事，她更喜欢把这些故事说给别人听。她是个想像力非常丰富的女孩。

她以前编过很多动听的故事，讲给她的爸爸听。她的爸爸十分爱听她讲那些天真可爱的故事。

但是，到了“那个地方”以后，就不能再这样编故事了，她必须一个人看书和用功了。她常常说：“我真的……不喜欢去‘那个地方’呀！”

可是，现在莎拉终于到了“那个地方”。

“爸爸，我们现在已经来到‘那个地方’了，就只好想开些吧！”

库尔上尉听小小年纪的女儿说话的语气，像大人

一样，就微笑着说：“莎拉，你说得对啊！你真是个好孩子。我也是这样想，我们应该振作精神，赶快去迎接美丽的艾美宝宝。”

莎拉的脸上，立刻漾出活泼的神色，她欣喜地说：“好啦，艾美宝宝正在等着我们去拥抱她哩！”

“艾美”是洋娃娃的名字，莎拉现在正要去买它。

想像力丰富的莎拉，并不觉得现在是要去买洋娃娃，她是认为有一个叫做艾美的洋娃娃，正在不知什么地方等着她，而她必须尽快去拥抱那艾美宝宝。这是多么天真可爱的幻想啊！

她又激动地说：“爸爸，艾美宝宝还不知道在哪间店里呢？我真想快点把她抱回来！”

一会儿，马车在十字路口转了个弯，驶进一条有许多玩具店的小街道。

玩具店的橱窗里，摆着很多各式各样的洋娃娃，装饰得十分漂亮。

“爸爸，我们在这里下车吧，慢慢地看过去，如果找不到可就麻烦了。”

莎拉和她的爸爸下了马车，不顾寒冷，一家一家地仔细看过去。

他们走了一会儿，在一家玩具店门口，库尔上尉指着一个洋娃娃说：“莎拉，你看这个怎样？”

“不行，那个不是艾美啊！”

他们继续走了一会儿，库尔上尉又说：

“莎拉，这个是不是艾美？你看，她多么漂亮啊！”



“不是，她不是艾美宝宝。”

他们看了许多家玩具店，却一直没有找到艾美宝宝。莎拉的脸上，渐渐浮现出失望的神情。

当他们走到一家门面较大的玩具店门口时，莎拉突然跳了起来，大声说：“啊！艾美宝宝在这里！”

她跑到橱窗前，把脸贴在橱窗的玻璃上，睁大眼睛向里面看着。

库尔上尉也很快就走到了她的身边。

“爸爸，您看，那个就是艾美宝宝呀！您看她多么可爱！她肯定在这里等我们很久了。”

莎拉的手指着那个有一头金色卷发的洋娃娃。洋娃娃的金发像斗篷一样垂在肩上，美丽的青绿色眼睛，好像真的在望着莎拉。这个洋娃娃大约有六十厘米高。

“啊，我真高兴！我们终于找到她了。爸爸，我们快进去抱她吧！”

莎拉拉着爸爸的手，像跳舞一样走进了店里。

店员刚把洋娃娃从橱窗里拿出来，莎拉就立刻把洋娃娃抱紧在怀里，亲着她的脸说：

“艾美宝宝，让你久等了。我们现在已经在一起了，从今天起，我就是你的朋友，也是你的妈妈呀！艾美宝宝，好不好？”

莎拉天真烂漫的神情，以及逗人喜爱的动作，让她的父亲非常高兴，旁边的店员也都流露出会心的微笑。

过了一会儿，莎拉和库尔上尉又到附近的童装店